Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przy składaniu JAHWE wszelkich ofiar całopalnych w czasie szabatów i nowiów, i świąt, w liczbie stosownej do odnoszących się do nich praw, stale przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przy składaniu JAHWE wszelkich ofiar całopalnych podczas szabatu, nowiu oraz w czasie innych świąt na cześć JAHWE, powtarzających się według ustalonego porządku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto, mieli składać JAHWE wszelkie całopalenia w każdy szabat, w czasie nowiu księżyca i w uroczyste święta, według liczby *wynikającej z* ustalonego porządku — ustawicznie przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto, przy każdem ofiarowaniu całopalenia Panu w sabaty, na nowiu miesiąca, i w uroczyste święta, według liczby i porządku ich ustawicznie przed Panem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak przy ofiarowaniu całopalenia PANSKIEGO jako i w Soboty, i nowie księżyców, i w insze uroczyste święta, według liczby i Ceremonij każdej rzeczy ustawicznie przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby ofiarować wszystkie całopalenia Panu w szabat, przy nowiu księżyca i w święta, w ilości ustalonej przepisem na stałe - przed obliczem Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomagając też przy składaniu Panu całopaleń w sabaty i w dni nowiu księżyca i we wszelkie święta, zgodnie z liczbą ustaloną dla nich na stałe w obliczu Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i składać wszystkie ofiary całopalne dla JAHWE, w szabat, przy nowiu księżyca i w święta według ustalonej przepisami ich liczby – nieustannie przed obliczem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieli składać JAHWE ofiary całopalne w każdy szabat, przy nowiu księżyca i w każde święto zgodnie z przepisami i trwać nieustannie przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponadto mieli składać wszystkie ofiary całopalne dla Jahwe w każdy szabat, w czasie nowiu księżyca i w święta w liczbie ustalonej przez Prawo, które obowiązywało po wieczne czasy wobec Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в усіх приносах цілопалень Господеві в суботах і в новомісяцях і в празниках за числом за їхнім судом постійно Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz stale, przed WIEKUISTYM, przy każdym ofiarowaniu całopalenia WIEKUISTEMU w szabaty, w nowiu miesiąca i w uroczyste święta, według liczby i ich porządku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i by składać JAHWE wszystkie ofiary całopalne w dni sabatu, w dni nowiu i w okresach świątecznych, według liczby zgodnej z dotyczącą ich regułą – stale przed obliczem JAHWE. |